

先生／ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒／ Sakura (多田記子)

生徒／ Miki (金納マリナ)

Part I: Grade Pre-1 <テーマ&Teacher's Talk>

Mr. Harrison:

やあ、皆さん。このクラスを教えるハリスンです。

ここからは、ディスカッションの時間になります。

ここは、英検準1級レベルのクラスです。

Hello, everyone. I'm the teacher for this class, Mr. Harrison.

It's time to start our discussion.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

10月に、第27回東京国際映画祭が開催されました。

この映画祭は、毎秋に東京で開催されます。日本およびアジアの映画産業、文化振興に大きな役割を果たし、今やアジア最大級の国際映画祭に成長しました。

この映画祭には、世界中から優れた映画作品が集まります。国内外の映画人や映画ファンが新たな才能に出会う、さらに文化交流をする、素晴らしい機会です。

今回は、このニュースを受けて、「日本の映画業界を更に活気あるものにする方法」について話し合いたいと思います。

In October, The 27th Tokyo International Film Festival was held.

It is held every autumn in Tokyo. The festival plays a big role in promoting the Japanese and Asian film industries as well as their cultures, and it has grown to be the largest international film festival in Asia.

It's a great opportunity for filmmakers and movie fans both in and outside Japan to discover new talent, and also to exchange cultures.

Today, with this news in mind, we're going to be talking about "Ways to bring new life to the Japanese film industry."

It's discussion time!

Mr. Harrison:

さっそくですが、日本の映画業界をもっと活気あるものにするための試みとして、何が考えられますか？

To start with, do you have any ideas for approaches that could be taken to revitalize the Japanese film industry?

Sakura:

私は、日本人にとって、映画がもっと身近なものになるといいと思います。

I think we should make movies more accessible for Japanese people.

Mr. Harrison:

映画をもっと身近なものに。具体的には、どんな方法があると思いますか？

Making movies more accessible...Can you give me an idea of how we could do that?

Sakura:

映画を、映画館で見る動機を増やすといいと思います。

例えば、料金を見直すという方法があると思います。

通常、日本の映画館の入場料金は、一般は 1800 円に設定されています。

私は、これは少し高過ぎると感じます。

It would be good if people had more incentive to see movies in movie theaters.

For example, there must be a way to lower movie prices.

Normally, the admission price at a Japanese movie theater is set at 1,800 yen for adults.

I think that's a little too expensive.

Mr. Harrison:

なるほど。海外では、映画館の入場料金は数百円くらいの国が多いようです。

手軽な料金ならば、映画館に足を運びやすくなりますね。

I see. In many foreign countries, movie theater admission prices are just a few hundred yen.

If prices were more affordable, it would be easier to go to theaters.

Sakura:

入場料金が安くなれば、より多くの方が、映画館に行く意欲がわき、友人や家族を誘いやすくなると思います。

また、二作品見たいと思ったときに、金額を考慮して、どちらか一作品だけ選んでしまうことがあります。

Yes. If the admission price was cheaper, more people would be motivated to go to movie theaters, and it would be easier to go with friends and family.

Also, well in my case, now, when there are two movies that I want to see, if I think about the price, I usually end up choosing just one of them.

Mr. Harrison:

そうですね、さくらさん。映画館で新作を観るという文化は、大事にしたいですね。

他には、日本の映画業界を活性化させる方法として何が考えられますか？

That's true, Sakura. We should place importance on creating a culture where people go to see new movies in theaters.

Do you have any other ideas for ways to revitalize the Japanese film industry?

Miki:

私は、海外で活躍できるような、日本人の映画監督がもっと増えればいいと思います。

I think we should increase the number of directors who have what it takes to succeed abroad.

Mr. Harrison:

それは良いポイントですね、みきさん。

具体的に、海外で知られている日本の映画監督として、誰を思い浮かべますか？

That's a good point, Miki.

Can you give me an example of a Japanese film director who is known internationally?

Miki:

宮崎駿監督は外国でも有名だと思います。

I think Hayao Miyazaki is famous abroad.

Mr. Harrison:

監督で見る映画を選ぶ人はいますよ。

映画の作り手を世の中に知らしめることが、映画に興味を持ってもらうきっかけになるかもしれません。

Some people choose what to see based on the director, don't they?

So maybe, if Japanese filmmakers were known abroad, it might be a chance to attract interest in movies.

Miki:

それから、映画監督はもちろん、海外でも活躍できる日本人の映画スターを育てることは、日本の映画業界を盛り上げるために、必要ではないでしょうか。

And as well as directors, it's necessary to develop Japanese movie stars who can become popular abroad in order to make the Japanese film business more successful.

Mr. Harrison:

映画産業が発展するには、人を育てるのも大切ですね。

Yes, it's important to produce actors in order to develop the film industry.

Miki:

はい。東京国際映画祭のように、日本の優れた映画監督を海外の人にも知ってもらうイベントが多く開催されると良いと思います。

新人監督の作品に多くの人が注目するし、映画監督を目指す人にとっても励みになったり刺激になったりすると思います。

Yes. And it would be good to hold a lot of events like the Tokyo International Film Festival so that non-Japanese people can find out about great Japanese directors.

Films by new directors get a lot of attention, and it encourages and stimulates people who want to become directors.

Mr. Harrison:

そうですね。作品を披露する場が多いと、チャレンジするきっかけが増えますね。

他に、映画監督を育てるためには、どんな試みがあるといいと思いますか？

That's right. When there are many venues for people to display their work, it's a chance for them to challenge themselves.

Are there any other approaches that would be good ways to produce movie directors?

Sakura:

現在は、YouTubeなどの動画サイトが人気で、自分の作品が露出されるという機会が増えています。

インターネットの世界で、良いインディーズ作品を探すという動きがもっと活発になると、作品の水準も上がると思います。新しい才能に投資をしようとする人がいれば映画作りが盛んになると思います。

Right now, video sites like You Tube are popular, so there are more chances for would-be directors to get exposure for their movies.

If there's a movement towards searching for good, independent movies on the Internet, it will raise standards for movies. If there are people who are thinking of investing in new talent, better movies will get made.

Miki:

私も賛成です。そもそも映画祭は、監督やプロデューサー、俳優、配給の関係者、そしてジャーナリストや一般の映画ファンも集う機会です。新しい才能を見つけたり、交流したりする場合は、映画祭だけでなく、今後インターネットの世界にも広がると思います。

I agree. The purpose of movie festivals is for directors and producers, actors, distributors, and also journalists and ordinary movie fans to have a chance to get together. In the future, not only will there be chances to discover new talent and have exchanges at movie festivals, but on the Internet as well.

Mr. Harrison:

さまざまな意見をありがとうございました。

もっと映画を身近に感じたり、より多くの映画監督を育てるための土壌があったりすると、よいのではないか、という話でした。

Thank you for all your opinions.

In our discussion, we've said that it would be good to make movies more accessible, and create an environment for producing more movie directors.

今回は、「日本の映画業界をもっと元気あるものにするにはどうしたらいいか」をテーマにこのコーナーをお送りしました。準1級レベルのコーナーでした。このあとは、2級&準2級です。

The theme for today's discussion has been "Ways to bring new life to the Japanese film industry." This part of the program was for Eiken Grade Pre-1 level listeners. Grade 2 and Grade Pre-2 are next.

## Part II Grades 2 & Pre-2 <テーマ&Teacher's Talk>

Mr. Harrison:

こんにちは。

議論がスタートしますよ。準備はいいですか？

このクラスは、英検2級・準2級レベルです。

Hello.

Let's start the discussion. Are you ready?

This class is for Eiken Grade 2 and Grade Pre-2 level listeners.

10月に、第27回東京国際映画祭が開催されました。

今年は初めてアニメーションにも注力したラインナップを展開し、「クールジャパン」をアピールした映画祭でした。

The 27<sup>th</sup> Tokyo International Film Festival took place in October.

The festival focused on a lineup of animated films for the first time and appealed to fans of the "Cool Japan" craze.

今回は、このニュースを踏まえて、「日本のアニメの魅力」をテーマにディスカッションしましょう。

Today, based on this news, let's discuss "The attractive points of Japanese animation."

It's discussion time!

Mr. Harrison:

まず、みなさんは、日本のアニメは好きですか？

First of all, do you like Japanese anime?

Sakura:

はい、私は好きです。

ジャンルが幅広いので面白いと思います。

Yes, I do.

I find it interesting because of the variety.

Mr. Harrison:

どんなアニメを見ますか？

So, what kind of anime do you watch?

Sakura:

「ワンピース」が好きです。

幼少の頃は、「ドラえもん」をよく見ていました。

I like *One Piece*.

When I was younger, I often watched *Doraemon*.

Mr. Harrison:

さくらさんは、海外に留学したことがあるそうですね。

海外のアニメと日本のアニメを比べると、どのような違いがあると思いますか？

Sakura, you had the chance to study abroad, didn't you?

If you compare foreign cartoons to anime, what kind of things are different?

Sakura:

海外のアニメは、1話完結のものが多く感じました。

日本のアニメはシリーズとして続いていくことが多いという印象があります。

Each episode of a foreign cartoon seems to be a separate story.

Episodes of most Japanese animation, however, seem to have a continuous story line.

Mr. Harrison:

なるほど。

比べてみて、日本のアニメは、どんなところが魅力的だと思いますか？

I see. So what are some attractive points of Japanese animation?

Sakura:

日本のアニメは、エンターテインメント性が高いと思います。

1話の中で大きな進展がなくても興味深いものが多いです。その理由は、シリーズを通して1つの面白い物語ができあがっている作品が多いからだと感じます。

I think Japanese anime is highly entertaining.

Even though the story in one episode might not develop very much, it's still often very interesting. The reason for that is there are a lot of anime that are made of one interesting story that develops over the course of a series.

Mr. Harrison:

ええ。話が続いていくことで観る人を引き付けているんですね。

Yes. Japanese anime attracts viewers because the story lines are continuous.

Sakura:

そして、プロットを複雑に作りこむので、子どもだけでなく大人も楽しめるものが多いと思います。

And because the plots are very complex, there is a lot of anime that can be enjoyed not only by children but by adults as well.

Mr. Harrison:

なるほど。では、海外で、日本のアニメを見たことがあるという人はいますか？

I see. So, has anyone ever seen Japanese anime while you were abroad?

Miki:

私は、海外で「NARUTO」を見ました。

現地で、日本人だと自己紹介をすると、「あ、ナルトだ！」とよく言われました。

私は「NARUTO」についてあまり詳しくはありませんでしたが、海外の人から、その面白さを教えられました。

I saw *Naruto* while I was abroad.

Whenever I was introduced as being Japanese, people would say, “Oh, *Naruto*!”

I didn't really know much about *Naruto* at the time, but people abroad told me what was interesting about it.

Mr. Harrison:

なぜ、「NARUTO」が、それほど海外で人気なのだと思いますか？

Why do you think *Naruto* was so popular abroad?

Miki:

忍者という日本独特の文化が取り入れられていて、海外にはないストーリー展開があるからだと思います。

The story uses ninjas, which are a unique part of Japanese culture, and the way the stories develop is different from in foreign countries.

Mr. Harrison:

なるほど。それでオリジナリティが感じられるのでしょうか。

では、海外で、日本のアニメが影響を及ぼしていると思うことはありますか？

I see. So they can feel something new and original in the story.

So, what are the effects that Japanese anime has had abroad?

Miki:

海外では、日本のアニメのキャラクターのコスプレをする人がいるようです。

There are people abroad who dress up for fun like characters in Japanese anime.

Mr. Harrison:

どんなコスプレをしているのでしょうか？

What are their costumes like?

Miki:

刀や着物など、日本の文化を反映したものが好まれていました。

それから、ピカチュウなどのキャラクターものも人気があるようです。

They like wearing things that reflect Japanese culture, like Japanese swords or kimonos. Also, it seems that characters like Pikkachu are popular.

Mr. Harrison:

そうかもしれませんね。

日本のアニメは、日本独自の文化が織り込まれていたり、エンターテインメント性が高かったり、キャラクターが作りこまれていたり、と、さまざまな点で海外でも評価を受けているようです。

これからも、クールジャパンなどを通して、日本が誇るコンテンツをどんどん発信して行って、世界の多くの人々がそれらに触れてくれるといいと思います。

You're probably right. Anime has been accepted abroad because Japanese culture is woven into it, because it's entertaining, because it has interesting characters, and for a variety of other reasons.

From now on, it would be great if we could send a lot more things that Japan is proud of abroad through "Cool Japan," so that people abroad could come in contact with them.

今回は、「日本のアニメの優れている点」をテーマにこのコーナーをお送りしました。

このあとは、3級&4級です。

This time, we talked about "The attractive points of Japanese anime."

That's all for Grades 2 and Pre-2. Coming up next, Grades 3 and 4.

### Part III Grades 3 & 4

### <テーマ&Teacher's Talk>

Mr. Harrison:

こんにちは。ディスカッションの時間です。どんどん発言してくださいね。

このクラスは、英検3級&4級レベルです。

Hello, it's time for discussion. Please speak out.

This is the Eiken Grade 3 and Grade 4 level class.

10月に、第27回東京国際映画祭が開催されました。

今回は、このニュースを受けて、「好きな映画、今後見てみたい映画」について、皆さんの意見を聞きたいと思います。



The 27<sup>th</sup> Tokyo International Film Festival was held in October.

So, today, let's talk about your favorite movie and what movies you want to see in the future. I'd like to hear everyone's opinions.

シングル： It's discussion time!

Mr. Harrison:

まず、みなさんは、どんなジャンルの映画が好きですか？

To begin with, what kinds of movies do you like to watch?

Miki:

私は、アクション映画が好きです。

I like action movies.

Mr. Harrison:

アクション映画というと、どのような作品ですか？

What movies are you thinking of when you say action movies?

Miki:

非日常の事件が起きたり、戦闘シーンがあったりする映画です。

アメコミの映画をよく見ます。

Movies where the extraordinary happens or where there is lots of fighting.

I often watch American comic-book movies.

Mr. Harrison:

アメコミの映画とはどんなものですか？

What do you mean by American comic-book movies?

Miki:

アメリカのコミックを原作とした映画で、「スーパーマン」「スパイダーマン」「バットマン」など、ヒーローものが多いです。

Movies which are based on American comic book heroes, like Superman, Spiderman, Batman, and so on. There are many stories about super heroes.

Mr. Harrison:

みきさんは、「スパイダーマン」と「バットマン」の、どちらが好きですか？

Which do you like better, Miki, Spiderman or Batman?

Miki:

「スパイダーマン」です。

I prefer Spiderman.

Mr. Harrison:

それは、なぜですか？

Why is that?

Miki:

「スパイダーマン」は、クモに刺された主人公が、特殊な能力を持つ物語です。特殊な能力があることで悩む展開や、アクションだけでなくラブストーリーがあるところが面白いです。

Spiderman is a story about a man who gets special powers after being bitten by a spider. I like it because the development of the main character as he struggles with his special powers is interesting and there is also a love story included in the movie.

Mr. Harrison:

なるほど。面白そうですね。

他の人は、どんなジャンルの映画が好きですか？

That sounds interesting.

What other types of movies does everyone else like?

Sakura:

私は、SF 映画が好きです。

I like science-fiction movies.

Mr. Harrison:

さくらさんは、例えば、どんな作品が好きですか？

What movies, for example, Sakura?

Sakura:

私は、「スターウォーズ」が好きです。

I like Star Wars.

Mr. Harrison:

それは先生もそのシリーズを知っています。

最新作はいつ公開されたのですか？

I know that series, too.

When was the latest movie released?

Sakura:

最新作は、2012 年に公開されたと思います。

けれども、現在、エピソード7となる最新作を作っていると聞いています。

I think the latest one came out in 2012.

But I've heard that they're now making a new movie, which will be the 7<sup>th</sup>.

Mr. Harrison:

映画館に見に行きますか？

Would you like to go and see it on screen?

Sakura:

はい。

待ちきれません！

Yes. I can't wait!

Mr. Harrison:

それは楽しみです。

では、みなさん、これから見てみたいのは、どんなジャンルの映画ですか？

That is exciting.

So now, what kinds of movies would you like to watch in the future?

Miki:

韓国や台湾など、アジアの映画を見たいと思います。

I want to watch Asian movies, such as movies from Korea or Taiwan.

Mr. Harrison:

アジアの映画に興味を持ったきっかけは何ですか？

What made you interested in Asian movies?

Miki:

最近、韓国人の友だちができて、彼女が、韓国映画をすすめてくれました。

それを観ることで、韓国の日常生活や文化を知ることができるので、韓国の友だちと話をするきっかけになるといいと思います。

I recently became friends with a Korean girl and she recommended Korean movies to me. I can learn about daily life in Korea as well as about Korean culture when I watch the movie. I hope that I can talk more with my friend after watching it.

Mr. Harrison:

それはいいですね。

他の人は、これからどんなジャンルの映画を見てみたいですか？

That's nice.

What other kinds of movies does everyone else want to see?

Sakura:

ヨーロッパの映画で、人間ドラマを見たいです。

I want to watch European movies that focus on human relationships.

Mr. Harrison:

それもいいですね。

なぜ、そう思ったのですか？

Those are also nice.

Why do you want to watch them?

Sakura:

友だちが誘ってくれて、イタリア映画祭に行きました。

その時、イタリア映画を見て面白いと思ったからです。

My friend invited me to an Italian movie festival.

I really enjoyed the movies that I watched there.

Mr. Harrison:

なるほど。ところで、映画は、3Dなどの新たな技術が発展しています。

今後、映画がこんなふうになるといいな、という理想はありますか？

I see.

By the way, movies are now incorporating new technology such as 3D.

How do you want to see movies develop in the future?

Miki:

3Dのように、映像の中に自分がいるような感覚を楽しめる映画が増えています。

例えば、食べ物シーンで、その匂いが映画館の中で再現されるなど、「観る」以外の体験もできるようになると楽しみが増えると思います。

There are now more movies, like 3D ones, where you can feel as though you're actually in the movie.

I think it would be wonderful if you could experience things other than simply watching the movie. For example, if there are scenes with food in them, you would be able to smell the food that is shown in the movie.

Mr. Harrison:

もし実現したら、それは面白いでしょうね。

技術がさらに進化して、もっと面白いものができるかもしれませんね。

これからも、楽しみながら映画を見ていきたいですね。

If we could do that, that would be really exciting!

With the development of technology, we may see more interesting things in the future.

Let's keep watching and see what happens.

さて、今日のプログラムは、「第27回東京国際映画祭開催」をテーマに話し合いました。初めのパートでは、「日本の映画業界をもっと活気あるものにするにはどうしたらいいか」についてでした。二つ目のパートでは、「日本のアニメの優れている点」についてでした。そして最後のパートでは、「好きな映画、今後見てみたい映画」についてでした。リスナーの皆さんは、どれくらい理解できましたか？

Today's program was around the topic of the 27th Tokyo International Film Festival.

In the first part, we talked about ways to bring new life to the Japanese film industry.

In the second, we talked about the attractive points of Japanese animation.

And in the last part, we talked about the kinds of movies that people like as well as the kinds of movies they would like to see in the future.

To our listeners, how much did you understand?

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/1r/>) に掲載しています。次回は、「日本の俳優、高倉健さん」について、ディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article are available on the program website.

Next week we'll be talking about "Ken Takakura, a Japanese movie star."

©NIKKEI RADIO BROADCASTING CORPORATION